

UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
FACULTAD DE CIENCIAS JURIDICAS Y POLITICAS
CENTRO DE ESTUDIOS POLITICOS Y SOCIALES DE AMERICA LATINA
MERIDA - VENEZUELA

LA BUSQUEDA DE LA IDENTIDAD NACIONAL
EN LA
LITERATURA GUYANESA CONTEMPORANEA

Tesis presentada como uno de los requisitos para el
grado de Magister Scientae en Ciencias Políticas, Men-
ción en Teoría Política.

Por
MARY CASTAÑEDA DE ALARCON
(Licenciada en Letras, U.L.A. 1974)
Noviembre, 1980

Adquirido por Donación
Fecha: 08 DIC. 1981

BIBLIOTECA CENTRAL
UNIVERSIDAD DE LOS ANDES

JURADO:

Dra. Rita Giacalone de Romero (Tutora).

Dr. Roland T. Ely.

Dr. Franz J.T. Lee.

I N D I C E G E N E R A L

	Página
INTRODUCCION.....	1
CAPITULOS	
I LA BUSQUEDA DE LA IDENTIDAD GUYANESA EN LA CONCIENCIA RACIAL Y SOCIAL.....	13
1.1 La conciencia racial impuesta desde afue ra: Edgar Mittelholzer.....	13
1.2 La conciencia social como responsabili dad colectiva: Wilson Harris.....	31
II LA IDENTIDAD COMO CONCIENCIA POLITICA: MARTIN CARTER.....	54
III LA IDENTIDAD EN LA NUEVA LITERATURA GUYANESA...	82
3.1 La frustración del presente y el estigma del pasado: Michael Aarons y P.D. Shar ma.....	82
3.2 La trascendencia del presente y el pasa do en una visión cósmica: John Agard.....	93
3.3 La comprensión del presente en la esencia del pasado: Rayman Mandal.....	99
CONCLUSIONES.....	112
APENDICE.....	122
Martin Carter: Poemas de la Resistencia.....	123
BIBLIOGRAFIA CONSULTADA.....	138

ERRATA

<u>Página</u>	<u>Línea</u>	<u>Debe decir</u>
5	21	(azúcar, arroz, bauxita) y no (azúcar,arroz)
7	13	Cheddi no Cheddie
12	14	Cheddi no Cheddie
12	21	(Georgetown: 1974), p. 2.
12	28	y no and
14	12	Them no them
16	29	since no sin-ce
17	16	anat-ta no ana-tta
18	5	August no Augustus
18	11	important no importan
20	31	have no ha-ve
21	22	white no whi-te
21	23	primi-tives no primiti-ves
22	32	generally when no generally (111) when
23	3	these no the-se
23	9	disci-plined no discipli-ned
25	1	agreeing no greein
28	22	la cual no las cuales
33	13	New Amsterdam no Amsterdam
35	1-2	de los siglos no del siglo
43	8	to construct no construct
50	26	Depestre no De'Pestre
52	10	Ibid. no Harris, <u>Palace</u> .
53	3	Ibid. no Harris, <u>Palace</u> .
53	8	Ramchand no Kenneth
53	23	Ramchand no Kenneth
56	19	ley no Ley
62	12	Réné no Rene
64	16	GIWU no GIWI
66	14	minoría no monoría
70	23	el no el
73	1	<u>Community</u> no <u>Country</u>

<u>Página</u>	<u>Línea</u>	<u>Debe decir</u>
78	5	Chicago no USA
78	11y 16	Smith no Ibid.
79	18	Alejandro Bustamante no Bustamante
86	6	P.D.Sharma no Sharma
89	6	Ralph Waldo Emerson no Ralph Waldo
93	7	con que no conque
94	17-18	percibi-mos no percibi-bos
94	17	Yansan no Yasan
101	4	wanders no wonders
102	2	rattoon no ratton
105	11	le no les
108	1	Aarons no Aaron
110	11-12	Quar-terly no Qua-terly
119	24	Eusi no Ausi
121	28	Serbín no Servín
133	25	beetles no bectles
140	35	26 de julio de 1978, A-6.
141	37	N.53(marzo-abril 1969), págs. 119-122.

Moscu. Las escuelas militares
soviéticas en las repúblicas bálticas
se extendieron a Lituania, cuando
Tropas especiales fueron en una
escuela militar para jóvenes nuevos
Cadetes, en forma de fuentes del
gobierno soviético.

16-1-91

I N T R O D U C C I O N

En esta investigación se analiza la búsqueda de la identidad nacional en la literatura guyanesa contemporánea mediante la revisión de distintas creaciones literarias realizadas en los últimos años del dominio británico (1950 - 1966), y los primeros del período nacional (1966 - 1980). Su análisis nos permite conocer, si la búsqueda de la identidad por parte del escritor se da a nivel individual, o si, por el contrario, se observa una identificación con las tensiones surgidas en el medio social. Otro aspecto de interés, consiste en definir las fuentes a las cuales se remite el intelectual como consecuencia de la rica herencia cultural de su país. ¿Cuáles son las referencias al pasado colonial y de qué simbología se vale el escritor guyanés al volcar su inquietud sobre la realidad nacional? ¿Cuál es la posición del mismo frente a las corrientes europeas y con respecto a la cultura nacional? Es, en fin, al desgranaje de las actitudes y puntos de vista en relación con la pregunta, ¿Qué es ser guyanés?

La República de Guyana asiste hoy día a un proceso de descubrimiento de la conciencia política que se ha dado como contrapartida a una historia distorsionada por la política de colonización emprendida primero por los holandeses

y franceses y, en forma continua, por los británicos desde 1814 ¹. La obtención de la independencia en 1966 ha estimulado en los intelectuales guyaneses la necesidad de deslindar las características de su cultura en un esfuerzo por aprehender su propia identidad.

Esta tarea de deslinde es especialmente laboriosa y espinosa en el caso particular de Guyana, escindida por la presencia de diversas herencias culturales asociadas no solamente con Gran Bretaña, sino también con la India, Holanda, Portugal, China y Africa. Esta herencia caló tan profundamente en su estructura social que hoy en día tenemos ante nosotros una sociedad multirracial, cuyo espectro se define en los siguientes términos: 50 por ciento de indoguyanese, 30 por ciento de afro-guyanese, 1 por ciento de portugueses, 1 por ciento de otros europeos, 1 por ciento de chinos, 12 por ciento de mestizos y un 4 por ciento de amerindios ². La diversidad socio-cultural guyanesa plantea problemas intrínsecos a la definición e integración del país ante sí mismo. Conviven allí culturas distintas, grupos étnicos con orígenes históricos diferentes, cada uno con su propio sistema de estratificación basado en sus propios valores ³.

La historia cultural guyanesa es el resultado de las experiencias traumáticas vividas por diversos grupos étnicos

en tierra ajena, extraña. Es el doble trauma de los africanos traídos para trabajar en los ingenios azucareros, sometidos a las cadenas de la esclavitud para solventar la escasez de mano de obra barata, y despojados de sus lenguas nativas, religión, instituciones y costumbres ⁴. La unidad cultural básica sufrió una disrupción durante el proceso de adaptación a un mundo que no era el suyo. Denis Williams, renombrado escritor guyanés, se refiere a las consecuencias de tal proceso con las siguientes palabras:

El período de criollización produjo una revolución en el sentido de identidad del africano mediante la cual la cultura ancestral quedó tan irreversiblemente lejana, que hoy permanece fuera del alcance de muchos de nosotros ⁵.

El gobierno colonial llenó el vacío producido por la emancipación de los esclavos africanos mediante la importación de indo-orientales. Entre 1839 y 1917 fueron traídos a Guyana aproximadamente 239.000 indo-orientales quienes, organizados bajo el sistema de plantación, no pudieron integrarse al sistema social global ⁶. De acuerdo con los términos expresados en los contratos, los indo-orientales eran confinados a las plantaciones y sólo se mezclaban con los inmigrantes de su misma raza. El ostracismo étnico les permitió conservar, durante muchos años, algunos aspectos de su cultura: lengua, religión, rituales y modo de vestir. Actualmente, aún

cuando persisten las formas tradicionales de matrimonio y los vestigios de casta, siendo además el grupo familiar el centro de integración cultural, la población indoguyanese está involucrada en la vida política, social y económica del país en un grado mayor ⁷.

Además de los indo-orientales y afroguyaneses, debemos hacer mención de la población de origen portugués y chino. Estos grupos importados casi siempre mediante contratos, son menos identificables como grupos raciales separados. Los chinos se han mezclado con miembros de todos los grupos étnicos. Los portugueses, por su parte, se han mezclado fundamentalmente con la población de origen africano ⁸. Completan esta compleja estructura sociocultural las tres familias lingüísticas amerindias (warrau, arawacos y caribes) que habitan las selvas guyanesas. Muchos amerindios ya no hablan su propia lengua y otros están cambiando sus hábitos de vida como consecuencia de la actividad misionera, anglicana, presbiteriana y católica y del esfuerzo del gobierno por absorberlos en la sociedad guyanesa mediante la capacitación profesional y técnica a través de escuelas móviles y otros centros educacionales ⁹. Pero en general este grupo es el menos asimilado.

Hemos delineado estos factores socio-históricos por considerarlos relevantes para la delimitación del sentido de identidad en la sociedad guyanesa. Son éstos, parámetros que hay que

tomar en cuenta al definir la personalidad, organización y actitudes de un grupo social cuya diversidad racial incide de antemano en la configuración del sentido de una identidad nacional ¹⁰.

En la definición de una identidad guyanesa conviene destacar, junto con la pluralidad étnica, los factores geográficos, socio-económicos y políticos entre los que fluctúa el guyanés. La República de Guyana presenta una característica muy especial en cuanto a su ubicación geográfica. Con Belica, es el único país del viejo Caribe británico que carece de carácter insular. No obstante su ubicación al nordeste de América del Sur, ha permanecido prácticamente desvinculada de sus vecinos continentales - Venezuela, Brasil y Surinam- debido, en parte, a la disparidad de idiomas y tradiciones culturales y, en parte, a las dificultades de su geografía. El intercambio cultural se ha dado con Inglaterra y las islas caribeñas de habla inglesa fundamentalmente.

Guyana confronta serios problemas en su dimensión socioeconómica. Como país tercermundista se caracteriza por un estándar de vida bajo, una economía agrícola incipiente excepto en los productos de exportación (azúcar y arroz), patrones de salud arcaicos, nutrición inadecuada y un ingreso nacional deficiente. La crisis del sistema educativo, el desempleo masivo y la pobreza han contribuido al afianzamiento de las desigualdades sociales y, por ende, de la violencia y de la delincuencia ¹¹.

Uno de los aspectos más importantes de la política guyanesa ha sido la crisis iniciada con la escisión del Partido Progresista del Pueblo (People's Progressive Party) en 1955. Este primer movimiento político de masas se formó en 1950 en un contexto político en el que las aspiraciones de los afro e indoguyaneses convergían en la lucha por la independencia nacional. Muy pronto, sin embargo, surgieron antagonismos en el seno del partido a nivel de liderazgo y de militancia. En la trayectoria signada por la lucha independentista, entraron en conflicto los intereses de los sectores culturales mayoritarios del país.

Un enfoque socio-histórico retrospectivo permite afirmar que esta crisis surge de la propia estructura socio-económica guyanesa que dió lugar a una escalada competitiva entre los afroguyaneses e indoguyaneses. A fines del siglo XIX y comienzos de éste, ciertos sectores afroguyaneses lograron alcanzar posiciones de clase media que les brindaban seguridad y prestigio en la comunidad y sobre todo, en la burocracia. Los indoguyaneses, con una comunidad cultural más estable, pero a la vez más cerrada, lograron más éxito en el campo del comercio y los negocios, pero no el mismo estatus. El crecimiento de la clase media local y las crecientes oportunidades de movilización social propiciadas por la educación y el comercio durante el gobierno colonial plantearon, entonces, el problema de la legitimidad de prerrogativas. Desde este punto de vista podría

mos afirmar que las diferencias sociales inciden ineludiblemente en el hecho de que la lucha política tome un ca
ríz de confrontación racial. La contienda por la igual
dad de derechos y oportunidades entre los indoguyaneses y
afroguyaneses se confunde con la crisis ideológica y de li
derazgo sostenida por Cheddi Jagan, fundador del PPP, y el
actual presidente Forbes Burnham, cuyos seguidores se orga
nizan en función de aquellos sectores culturales ¹².

A partir del momento de su organización el PPP se
trazó como meta alcanzar la independencia y, posteriormente,
transformar a Guyana en un país socialista ¹³. La
división del partido significó una intensa lucha política
e ideológica que se ha prolongado hasta ahora ¹⁴. Cheddie
Jagan y Forbes Burnham, respectivamente líderes del PPP y
del Congreso Nacional del Pueblo (People's National Cong
ress) formado en 1957, se disputan la conducción del país
en nombre de lo que ellos llaman, en estilos diferentes, so
cialismo. Ambos líderes se acusan de explotar las diferenci
as raciales en aras de sus intereses netamente políticos
cuestionándose mutuamente sus planteamientos doctrinarios e
ideológicos ¹⁵.

Hemos abordado a grandes rasgos este cuadro enmarcado
por los fenómenos socio-culturales y los conflictos político
s resultantes del proceso de transculturación que ha tenido
lugar en Guyana pues es dentro de esta realidad que el

guyanés trata de darle sentido a su propia existencia. El guyanés se esfuerza en definir cuál es el rol que desempeña en su sociedad, y trata de ser "un elemento funcional en la creación de una comunidad libre" ¹⁶. El poeta Martin Carter describe agudamente la sociedad guyanesa y al guyanés como eje funcional de la misma. Dice que actualmente el guyanés desempeña el rol de víctima en un mundo miserable. Está consciente y actúa críticamente ante la disfunción de los que deciden su vida, la agresividad, la desmoralización y la apatía de las masas. Ante tal situación, los ministros y funcionarios del gobierno tildan de antiguyanese a individuos o sectores de la comunidad sin que se haya definido aún lo que es ser guyanés. En este sentido, urge la construcción de una sociedad auténtica fundamentada en el deseo de cristalizar las aspiraciones justas de sus miembros pues

"en cada sociedad hay intereses en conflicto: los de los que gobiernan y los de los que son gobernados. Sólo lo del encuentro creativo de sus intereses surge una jerarquía válida de valores" ¹⁷.

Tomando como referencia la realidad pragmática guyanesa tal como nos la describen Carter y otros, encontramos que existe una disyuntiva respecto a la función que desempeña el guyanés en su microcosmos. Si no está definido en términos precisos que es ser guyanés o anti-guyanés, entonces, ¿qué pautas o directrices rigen las relaciones

que éste establece con la sociedad? ¿Cómo está integrado a aquélla ?

El aporte del intelectual guyanés como portador de una subcultura heterógenea -social y culturalmente- consiste en "...proporcionar objetivación y formalización de al to grado de complejidad y de elaboración a sus propios ele mentos culturales, es decir, a las 'evidencias' culturales de su sociedad" ¹⁸. Cuando el intelectual guyanés descifra la interioridad de la sociedad en la que se desempeña, nos ofrece múltiples posibilidades de reinterpretación. La lec tura y el análisis de las creaciones literarias nos conducen al conocimiento de la sociedad guyanesa vista por sus más ca lificados escritores y, posiblemente, al hallazgo de una iden tidad propia. Este intento de reinterpretación presenta, sin embargo, diversas dificultades:

...en una sociedad cuya historia se remonta al siglo XVII, y con diversas 'culturas' inyectadas a la estructura social en momentos distin tos y de fuentes divergentes, fun damentalmente durante el siglo XIX, el problema de una identidad corpó rea no será fácilmente resuelto ¹⁹.

En este curso de acción es necesario un sentido de iden tidad para que el individuo trabaje de una manera efectiva en el forjamiento de una cultura genuina. Citamos aquí la defini ción de identidad que servirá como punto de referencia en nues tro análisis:

La identidad es el núcleo del sistema

de creencias del individuo, que funciona como marco referencial en sus relaciones con el medio físico y social. Cuando se pierde, resulta difícil para el individuo vivir consigo mismo o adaptarse a la realidad circundante. Para funcionar bien, debe encontrar respuesta a las siguientes preguntas afines: (1) ¿Quién soy? (2) ¿Cuál es la naturaleza de la sociedad y del mundo en que vivo? ¿Cómo me relaciono con él? 20.

Resolver cuál es la esencia del guyanés quizás sea el desafío principal que el crítico de la literatura guyanesa debe enfrentar. La búsqueda de las raíces históricas es, en cierta forma, una manera de proporcionar autenticidad a su ser cultural. Tener identidad no implica necesariamente adaptarse a la realidad circundante. Es más, el individuo debe adoptar ante todo una actitud crítica y de cuestionamiento consistente estimulado por la defensa de los valores universales de justicia en favor de la comunidad a la que pertenece.

Son objetivos de este trabajo alcanzar un mejor conocimiento de la sociedad guyanesa mediante el análisis de su producción literaria contemporánea, centrando el mismo en la problemática de la identidad y describiendo las luchas políticas planteadas, a partir del estudio de los textos literarios.

En cuanto a metodología, se fundamenta en la lectura crítica de las obras de los autores más representativos de las bellas letras guyanesas. El examen de las obras literarias cobra sentido situando el curso del análisis en el momento histórico

de su producción -en la práctica social. Hemos escogido la narrativa y la poesía por considerarlas de gran valor literario, por adecuarse a los fines de este estudio y por ser los géneros literarios más prolíferos desde los años cincuenta hasta la actualidad. Se estudiarán principalmente los siguientes autores: Edgar Mittelholzer, Wilson Harris, (narrativa); Martin Carter, John Agard, Michael Aarons, P.D. Sharma, Rayman Mandal (poesía).

N O T A S

- 1 Véase Raymond T. Smith, British Guiana. (London: 1962); para un breve estudio histórico de Guyana véase también Vere T. Daly, A Short History of The Guyanese People (London: 1975).
- 2 Johnson Research Associates, Area Handbook for Guyana (Washington, D.C.: 1969), p. 55.
- 3 Juan Aguilar Derpich, Guyana: Otra Vía al Socialismo (Caracas: 1973), p. 39.
- 4 Peter Simms, Trouble in Guyana (London: 1966), p. 24. Véase también Johnson, pp. 34-35.
- 5 Denis Williams, "Identity in Guyanese Plastic Art". Carifesta Forum. An Anthology of 20 Caribbean Voices (Jamaica: 1976), p. 181.
- 6 Kenneth Ramchand, "The World of a House for Mr. Biswas". The West Indian Novel and its Background (London: 1970), p. 189.
- 7 Véase Leo Despres, "Nationalist Politics and Cultural Theory". Readings in Government and Politics of the West Indies (Jamaica: 1967), pp. 129-130; y Chandra Jawardena, "East Indians and the Plantation System in Guyana". Readings, pp. 31-33.

- 8 Smith, British, pp. 62-112.
- 9 Johnson, pp. 62-65.
- 10 David Lowenthal, West Indian Societies (London: 1972), p. 1.
- 11 Margaret Bacon, Journey to Guyana (London: 1970), pp. 113-121.
- 12 Johnson, pp. 173-175. Véase también Despres, pp. 131-137. Burnham que fuera primer ministro guyanés desde 1964 se convirtió en 1980 en presidente gracias a una nueva constitución que él y su partido propiciaron, Latin American Weekly Report, 10 Octubre 1980, p. 4.
- 13 Johnson, pp. 169-171.
- 14 Cheddie Jagan, Mirror: Organ of the PPP Vol. VII, N. 3 (Septiembre - Diciembre 1975), p. 19.
- 15 Véase Forbes Burnham, Declaration of Sophia. Address by the Leader of the PNC at a special Congress to mark the 10th. Anniversary of the PNC in Government (Georgetown: 1974), p. 8.
- 16 Martin Carter, A Free Community of Valid Persons (Georgetown: 1974),
- 17 Ibid., p. 3.
- 18 Anibal Quijano, "Cultura y dominación. Notas sobre el problema de la participación cultural". En: Alfredo Chacón, Cultura y Dependencia (Caracas: 1975), pp. 96-97.
- 19 Williams, p. 185.
- 20 Walter Adams and Adrian Jaffe, "A Special Report on Government, the Universities and International Affairs: A Crisis in Identity" (Washington, D.C.: 1967), p.1. En Frederick B Pike, Latin American History: Select Problems (New York: 1969), p. 178.

C A P I T U L O I
LA BUSQUEDA DE LA IDENTIDAD GUYANESA EN LA CONCIENCIA RACIAL
Y SOCIAL

En el presente capítulo se estudia el problema de la identidad guyanesa a través de la obra de Edgar Mittelholzer y Wilson Harris. La obra literaria del primero comienza y termina antes de la independencia de Guyana en 1966, mientras que el segundo produce bajo la dominación británica y continúa produciendo hoy en día. En las novelas de ambos se advierte la dislocación cultural que heredaron los guyaneses por efecto de la colonización europea y se presentan ya manifestaciones muy diferentes de aceptación y rechazo frente a la hegemonía cultural británica. Paralelamente observamos dos posiciones extremas frente a la identidad: para Mittelholzer lo que existe es la identidad racial; para Harris, la lucha contra la injusticia puede sentar la base de un sentimiento nacional.

1.1 La conciencia racial impuesta desde afuera: Edgar Mittelholzer.

En la obra literaria de Edgar Mittelholzer podemos seguir paso a paso la historia de Guyana. La novelística "mittelholzeriana" resume la lucha por el poder en Europa a pequeña escala en Guyana, así como todo el proceso de acometida de la cultura europea instalada contra la cultura local, con las repercusiones inherentes. Los acontecimientos históricos se entretejen

con el relato de incidencias vivenciales de las familias europeas que se establecieron en las tierras del Esequibo, el Pomeroon y el Mazaruni.

Edgar Mittelholzer nació en New Amsterdam, Guyana Británica, el 16 de diciembre de 1909. Sus ancestros pertenecían a una familia suiza de origen alemán que emigró a la Guyana Británica en el siglo XVIII. Allí vivió hasta 1941, fecha en la que publicó su primera novela, Corentyne Thunder. Luego de vivir en Trinidad e Inglaterra, se radicó en Barbados donde se suicidó el 5 de mayo de 1965. Además de Corentyne Thunder, escribió A Morning at the Office (1951), Shadows Move Among them (1951), Children of Kaywana (1952), The Harrowing of Hubertus (1954) y The Aloneness of Mrs Chatham (1965).

En el Caribe, entre las décadas del cincuenta al setenta, la sensación de desarraigo originó la necesidad de escribir sobre la identidad racial y cultural. Edgar Mittelholzer fue el primero que escribió sobre el problema de la herencia cultural. Críticos famosos como L. Edward Brathwaite y Frank Birbalsingh lo consideran el pionero de la literatura local guyanesa¹. Nuestro interés en la obra de Mittelholzer no estriba en su carácter de precursor de esa literatura, sino más bien en la manera como presenta el problema de la identidad, que ha sido severamente condenada por Birbalsingh a causa del personalismo, y por centrarse fundamentalmente en

los conflictos psicológicos de los protagonistas de sus novelas, en su mayoría blancos de origen europeo ².

Los conflictos psicológicos de los personajes están en correlato con los prejuicios raciales. Todo esto encuentra explicación en la vida y el pensamiento de Mittelholzer ³. Este mulato, hijo de padres con rasgos europeos, tuvo la experiencia traumática de ser rechazado por su padre, quien padecía de negrofobia. El shock de ese rechazo produjo desequilibrios en la psicología de Mittelholzer. Se sentía un ser desnaturalizado y desarrolló una desmedida admiración por la sangre alemana ⁴. La negrofobia que su padre le transmitió, determinó, en gran parte, la interpretación falaz que hizo de la historia y la cultura guyanesas, discernible en sus...

puntos de vista de extrema derecha sobre la política, el sexo, el pecado y la sociedad inglesa, concebidos como una reprimenda severa contra el 'almíbar pegajoso del facilismo del estado de bienestar' y la 'sobrepasada podredumbre' de la sociedad inglesa; y escritos con una profunda desilusión ⁵.

Es por eso que, al lado de la temática de desequilibrio mental de los protagonistas corre, subrepticamente, la discontinuidad sociohistórica guyanesa.

Children of Kaywana (1951), The Harrowing of Hubertus (1954) y Shadows Move Among Them (1951) son valiosísimas armas para desenmascarar, desde una postura contraria a la de

su autor, la historia del tutelaje y decadencia del poder holandés, seguidos por la primacía del colonialismo británico. Children of Kaywana se desarrolla en la época comprendida entre 1611 y 1764; The Harrowing of Hubertus cubre la historia guyanesa desde 1764 hasta 1802 y a Shadows Move Among Them, la podemos ubicar en el segundo cuarto del presente siglo (1937). Las expediciones holandesas, francesas, británicas, la trata de esclavos, la opresión del amerindio y del negro, la supremacía del colonizador, son los temas fundamentales. El relato histórico de estas tres obras en general está determinado por la historia de la familia van Groenwegel y su manía de superioridad de generación en generación.

La conversación entre la amerindia Kaywana y el holandés August Vyfuis (traficante de esclavos) en Children of Kaywana nos dice de los primeros colonizadores que establecieron factorías y asentamientos a orillas del Pomeroon y Esequibo:

On many other days they came here.
He told her about Holland and about
the sea and the ship in which he had
come. 'I have an uncle who came out
here since 1604 -nearly eight years
ago. He's on the Pomeroon River -
at the trading post there'.
She said that she knew nothing about
the other parts of the coast, so he
told her about the settlements of
the Pomeroon and the Essequibo. Sin
ce 1581 Dutch vessels had sailed

along the coast and started trading posts and depots at various points ⁶.

En el diálogo que intercambian Kaywana y August es pues ta al desnudo la política de explotación emprendida por los holandeses contra la población aborigen (amerindios) insti- tucionalizada en la West Indian Company:

The Dutchmen, he told her, had set up one post at mouth of the Pomeroon and another in the Abary Creek at an Indian village called Nibie. 'As friendly as we are with you here on the Co-rentyne'.

'What are the things they trade?'

'My people give them axes and knives and trinkets, and they give us cotton and hammocks and pita hemp, and anatta and letter-wood and tobacco'

'Your people have Indians with them there, I have heard'.

'Yes. They have cultivated the banks of the river opposite the Island. They have small plantations at a spot called Cartabo Point. A ship goes to Kyk-over al every year from Holland, and the captain remains and acts as a sort of commandeur of the settlement until the next ship arrives, when his place is taken by the new captain, and goes back to Holland. A company has been formed and it's called the West Indian Company ⁷.

Aquí están concretados los mecanismos de penetración puestos en práctica por los comerciantes holandeses. La relación a- mistosa entablada con los aborígenes mediante el trueque de mercancía obedecía simplemente al desarrollo de sus activida- des de carácter esencialmente económico. La amistad y el respaldo de los aborígenes era vital en la competencia con

tra los españoles por el monopolio comercial y territorial ⁸.

Uno de los personajes centrales de la novela Children of Kaywana, Adriansen van Groenwegel, padre de seis de los siete hijos de la amerindia Kaywana (el primero era hijo del comerciante holandés Augustus), trata de granjearse la confianza de Wakkatai, hechicero de la tribu de los arawacos, ofreciéndole objetos, que por ser ajenos y desconocidos al contexto cultural indígena, resultaban sumamente atractivos:

I must give you something special if you're a paiman. Big magician, eh? Yes, Yes. A magician is an important man. Come on, make your choice. Two knives? Two mirrors? Two rings? and some beads? You must have double gifts! In recognition of your importance ⁹.

El chantaje y el engaño dan comienzo a un sistema de explotación que de simple intercambio de objetos novedosos por valiosa mercancía, tomó un grado de sofisticación más elevado. Se establecieron factorías en las riberas de los ríos, donde los indígenas de tierra adentro acudían a llevar directamente, o mediante intermediarios, el fruto de su trabajo ¹⁰. Los holandeses desplegaron una intensa actividad comercial con los Caribes y otras comunidades indígenas que estaban establecidas en las riberas de los ríos del interior del país.

Los indígenas fueron inclusive puestos a trabajar, en calidad de esclavos, en las plantaciones de las colonias de Essequibo, Berbice, Surinam y Corentyne, en la producción de taba

co, café y algodón 11. La estructura económica de plantaciones dió lugar a relaciones humanas de carácter de dominación-dominado. Se destruyeron los lazos de parentesco y poco a poco se fué modificando la composición social. La población europea se cruzó con la población amerindia y esclavos africanos. Fué imponiendo su idioma y costumbres.

La reducción de los indígenas a la esclavitud no dió, sin embargo, los resultados esperados. Las enfermedades traídas de Europa y Africa por los colonizadores y el trabajo forzado de las plantaciones diezmaron su número. Además, los conflictos intertribales y más tarde la prohibición de la esclavización de los amerindios, no permitió que los colonizadores siguieran incorporándolos a las plantaciones 12.

Con la introducción de la caña de azúcar a mediados del s. XVII y el florecimiento de la producción de materias tinóreas y tabaco, la población nativa y su sistema económico basado en la recolección, la caza y la pesca, terminaron por ser desplazados. La West Indian Company consideró, entonces, la necesidad de sustituir la mano de obra indígena por esclavos traídos de la costa occidental africana. Así, los esclavos africanos constituyeron el soporte fundamental de una nueva estructura económica que produjo beneficios incalculables a una minoría explotadora 13.

En Children of Kaywana la unión de Kaywana con August y Adriansen constituye el tronco de donde arranca la familia Van

Groenwegel. Los miembros de esta familia se entrecruzan, de generación en generación, con la población amerindia y con los esclavos negros o mestizos; aparentemente, sin que priven los prejuicios raciales. Pero las relaciones sexuales de Laurens (nieto de Kaywana y Adriansen) con dos esclavas Hanna y Katrina demuestran todo lo contrario:

...when Hanna and Katrina were purchased and came to live with the Blairs I found that I suddenly changed about the two girls. I tell myself sometimes that it must be the colour in them; I must have an instinctive partiality for coloured women. I wonder, too, if it couldn't be because I know they are related to me by blood yet are, so to speak, forbidden territory. Perhaps it's simply a degenerate streak in me... 14.

Los prejuicios racistas sí cuentan. Laurens explica la inclinación "salvaje" hacia las esclavas mestizas en razón de la sangre amerindia que por línea paterna heredó de Kaywana.

En The Harrowing of Hubertus las mujeres esclavas, indias o negras, representan la imagen sexual, ansiosas de tener relaciones con el hombre blanco y darle hijos. La mujer blanca, por el contrario, constituye la consolidación de la estructura familiar.

El respeto, fidelidad y cohesión de la familia europea descansan en la presencia mitificada de la mujer. Si la mujer blanca quebranta tales patrones, la explicación dada es que la sangre negra, o la amerindia, alteró la genética de los europeos. La relación de Hubertus con su prima Faustina se debe al estigma de la "sangre mala" 15: "It is the mad beast in me. It defeats my restraints when I least expect it to. I'm sure I ha

ve inherited it from my mother, that lost woman, that pit of evil" 16.

En Harrowing y Shadows la clase dominante está representada por dos familias europeas burguesas (los Van Groenwegel y los Harmstom) que manifiestan una arraigada tradición etnocentrista. Los protagonistas son acosados por un exacerbado individualismo que alimenta la creciente ambición de mantener el estatus privilegiado de que gozan. Tienen su propio sistema de valores y menosprecian e ignoran al resto de la humanidad. Hubertus Van Groenwegel tiene una concepción de la existencia que jerarquiza a los individuos en función de la raza. La desigualdad de los seres humanos origina en Hubertus su derecho a ejercer el dominio sobre las personas que, a su criterio, son inferiores. Así:

Loyalty, felt Hubertus, was what mattered most in life. One must be loyal to God and Christianmen and women. The negro slaves and the Indians he considered as beings in an entirely separate category. The negroes came from the jungles of Africa, they were heathens who had been intended by God to be the servants of white Christians. The Indians were primitives, heathen like the negroes, and though could not officially be enslaved, Hubertus deemed it perfectly just that they should be used whenever possible to perform services for their Christians superior. One did not have to be loyal to slaves and Indians 17.

El racismo flota en la mentalidad de los personajes de Harrowing, Children of Kaywana y Shadows. Hendricckje, uno

de los personajes centrales de Children, exalta el orgullo de pertenecer a una familia cuyo poder y gloria proviene de tener en el árbol genealógico ascendentes europeos. Hendrickje habla a su primo Ignatius en los siguientes términos:

(...) Why I've made up my mind that me must marry is because of the family. I believe what Grandfather says. We have fireblood in us, and we must see that our name goes down the decades and the centuries with honour and power. That's why the two of us must marry and keep the blood together 18.

Dentro del marco de una concepción racista de las relaciones humanas, siempre se ponen de relieve las características del blanco, como en el caso siguiente:

Coming ashore at Cartabo Point, Adrian sen saw her son in the water splashing about, and stopped. 'That's that? A nake white child !'
 'He's mine' Kaywana told him....
 (....) Adriansen glaced at Mynheer Roo sen. 'she speaks our language very fluently'.
 'The most quick-witted of the whole lot'
 'Her father was an English sailor
' 19.

El europeo, basado en una supuesta superioridad de su condición humana, se apropia de la personalidad del amerindio y el africano por el hecho de considerarlo inferior:

... we have created our set of values here -about human relations and living generally (111) When the mission was established here Daddy had to get permission: to act as protector over the Indians on this reservation..... and he's gained the reputation of being a very

fit and proper protector, so the government leaves us alone. Look at the good we're doing for the se people. We're giving them an education they could never have hoped to get from government. We've developed their imaginations with our religious myths, and we have thought them to be disciplined with a simple life and yet to be appreciative of the arts....²⁰.

La infiltración de los valores europeos se reduce a una explotación económica que afecta todos los ámbitos de la cultura del oprimido. Se le impone una lengua extraña, se le imparte una educación adaptada a los esquemas metropolitanos, la cultura ocupante emprende la empresa de afianzar cada vez más la dependencia del colonizado obligándolo a asimilar conceptos, valores, creencias, costumbres que posteriormente tendrá que negar ²¹.

Pero esta apropiación va a originar antagonismos y a encontrar resistencia entre los individuos que sufren la agresión colonial. En Children of Kaywana, por ejemplo, Wakkatai expresa la hostilidad que siente contra Kaywana, a quien considera traidora de su raza por casarse con Adriansen van Groenwegel:

You're a slut - like your mother. You desert Indians for white men. When he throws you aside no Indian will have you. This is the second man you have lain with. You're double dirt now ²².

La actitud de Wakkatai en ningún momento es emotiva. El sabía que Adriansen usaba a los indios para comerciar con los

españoles en Trinidad y en las riberas del Orinoco. Además, estaba enterado de las negociaciones de aquel con la West Indian Company para enviar treinta indios a Barbados a objeto de que trabajaran en las plantaciones que los ingleses tenían allí.

He tells the people not to listen to the Mynnheer -that the Mynnher wants to send them across the seas into slavery. Wakkatai is advising the thirty whom the Mynnheer has chosen to go change their minds....²³

Si Kaywana simboliza la sumisión del indio ante el poderío del colonizador, Wakkatai, por el contrario, significa la oposición consciente del colonizado ante su enemigo. La personalidad débil, enajenada de Kaywana encuentra su contraparte en Wakkatai, un ser humano que con actitud valiente y combativa enfrenta a su opresor:

Bissooki, the son of Macawana had come back from Barbados as a stowaway aboard a ship...
When darkness had fallen, Bissoki had escaped from the ship and swum ashore. The village had already retired, but Bissooki had roused everybody. He looked meagre and worn out, and there were long marks on his back. He had told them the white Englishmen in Barbados had beaten him with a hide-whip. All the other twenty-nine Indians were suffering greatly.... Wakkatai was talking in an angry voice. He was calling the white men usurpers and tyrants and saying that Mynnher van Groenwelgel was the biggest usurper and tyrant of all. He had fooled the Indians. He has used them for his own ends and for the benefit of his fellow white men. The peo-

ple were greein with Wakkatai and shouting for Mynnheer van Groenwegel's life²⁴.

La agresión inhumana sufrida por los indígenas en Barbados engendra una respuesta violenta. Kaywana y tres de sus hijos mueren en atroz lucha contra Wakkatai y sus seguidores. La violencia del colonizador se vuelve contra él. La lucha sangrienta se convierte en un elemento permanente, lamentable, pero inevitable, en la historia de los pueblos donde se infiltra la barbarie disfrazada de civilización.

En Children of Kaywana, los indígenas y esclavos negros son presentados como dos clases sociales enajenadas al punto de que se enfrentan en lucha a muerte para defender a su opresor. La confrontación entre negros esclavos e indígenas responde a la coacción y sujeción forzada que los degrada, les priva de su propia voluntad y les pone en manos del implacable amo.

Veamos la imagen deteriorada de unos seres humanos cuya dignidad ha sido por completo aniquilada:

One or two of the slaves had deserted and gone into the backlands, but the majority were under control. The murmur of their voices could be heard in the compound and in the logies. Willen had spoken to them and warned them that if they deserted and went into the bush he would tell Major Scott and his Indians to go after them and kill them. He had treated them as though they were children, scared them with various kinds of threats²⁵.

El talentoso novelista, ensayista y poeta guyanés, Harris

Wilson, afirma que el deterioro de las relaciones entre am bas clases explotadas comenzó "cuando los indígenas acepta ron hacer el papel de un cuerpo policial: perseguían los es clavos negros y ayudaban a sofocar las rebeliones" ²⁶. El estigma de la oposición entre el indio y el esclavo negro só lo puede ser explicado en el reconocimiento del desequilibrio producido entre el hombre y la naturaleza, el hombre y el hom bre, por la acción colonizadora. Los colonizadores holande ses estaban muy claros en que para afianzar sus intereses co merciales y militares, y llevar adelante el desarrollo del in terior, la relación amistosa con los indios era indispensable. Lograron que la animosidad de los indígenas, particularmente la de los Caribes, no se volviera contra ellos, sino que más bien frenaran los ataques de los españoles y participaran en la captura de los esclavos que escapaban de las plantaciones; así los utilizaban en el control de las rebeliones ²⁷.

Las alternativas de romper con un orden social donde im peran relaciones de explotación siempre existen. Cuffy, es un gran ejemplo. El cabecilla de la sublevación de esclavos del 23 de febrero de 1763 no es un mero personaje romántico, un personaje anglicanizado como lo presenta Mittelholzer, ni es un héroe irreconciliable con la realidad, ni su participación en la historia queda registrada sólo con el objeto de ser conta da. En *Children of Kaywana*, el relato de la sublevación de 1763 está enmarcado por acontecimientos que rebasan la realidad históric

Nos encontramos con situaciones ficticias, forzadas, novelescas, cursis. En medio de la revuelta histórica, Cuffy se enamora de una mujer blanca. Cuffy busca el respeto y la admiración de la mujer amada. Estos sólo le vendrán dados cuando ella se digne reconocerlo como un igual 28.

I human like you, Georgie ! I Human !
 No matter my skin black. I can fight.
 I can fire musket. Just like your fellow Christian. Van Groenwegel no better than me. I can do everything he can do. I would have known how to read and write if I had been taught. You and he no better than me, Georgie. None of you is better than me...
 If only I could get you to see I Human.
 If only you can smile at me once as if you recognize me as a man. I don't know what more to do to make you respect me. I don't know what more to do to shame you and make you know I is your equal. 'your better ! Yes, your better !' He gulped. 'kiss me! Hold my face and kiss me ! Go on ! Otherwise lashes for van Groenwegel !' 29.

A ojos vistas de Mittelholzer, Cuffy es un hombre débil, tanto en el amor como en el combate. Pierde el respeto y el liderazgo. Tiene que resolver su prestigio en duelo con Atta, un esclavo que le traiciona, ayudando a liberar los rehenes blancos capturados. Así pone en boca de Cuffy:

Nobody need make no trouble over this matter ! I know how to settle it. Atta challenge me to a fight if we can't agree, and I ready to fight him ! Let him come ! I not afraid of Atta ! 30.

Mittelholzer nos muestra a un Cuffy derrotado, un desertor, un

fugitivo:

Cuffy done ! Atta beat him ! get up,
Cuffy ! get up quick ! (...) Another
roar Atta win ! Atta win ! Atta win !
Hold Goussari ! Goussari musn't get
away ! (...) It's Cuffy (...) He's a
fugitive... 31.

En oposición a la interpretación ahistórica de Mittelholzer, Cuffy es, ante todo, un elemento vital en la interpretación de la historia contemporánea guyanesa. Cuffy fué un esclavo que tomó conciencia de su condición de oprimido y se rebeló contra quienes se negaban a reconocer su humanidad³². Cuffy, en realidad, asume el pleno reconocimiento de su existencia: "sólo las verdaderas palabras tomadas de la propia carta de Cuffy dan una impresión diferente" ³³. El color de la piel es apenas un rasgo distintivo abstracto y argumento insignificante (no matter my skin black) en el cual no se puede justificar la superioridad de una raza sobre el resto de los seres humanos (you and he no better than me/none of you is better than me). La concepción racista de la supremacía europea sobre las supuestas "razas inferiores" constituyó la base sobre las cuales se levantó toda una estructura ideológica que sistemáticamente puso en duda la humanidad de los indios y los negros ³⁴. Cuffy reacciona contra esa ideología:

La fuente de su energía revolucionaria es su frustración como miembro de una clase explotada, su prisión en la celda del capitalismo de plantación(...). El era un ser humano que quería emanipular sus fuerzas productivas encadenadas. Su meta era la libertad - la liberación de la creatividad humana.³⁵



El liderazgo asumido por Cuffy en la sublevación de 1763 constituye, indudablemente, un elemento desalienante de grandes consecuencias. Después de 1763, el capitalismo holandés nunca se recuperó completamente y tuvo que dar le paso al capitalismo británico del siglo XIX ³⁶.

En Shadows, Mittelholzer da la versión del colonizado degradado por el imperialismo neocolonial racista británico. Logan, descendiente de indio, africano y portugués, personifica a un esclavo que con frecuencia es confinado a una barraca, encadenado por desobedecer la inflexible disciplina del amo. Mittelholzer tomó los personajes de La Tempestad de Shakespeare, Próspero y Calibán.

Ban, Ban
 Ca - Caliban
 has a negro master: get a new man
 Ban Ban ³⁷.

Los reemplazó en su obra por Mr. Harmston y Logan. En La Tempestad, Calibán es un monstruo a quien Próspero roba la libertad en la isla donde vive. Próspero le enseña a hablar su propia lengua para poder comunicarse con él ³⁸. El reverendo Harmston es Próspero. Se desempeña como rector y maestro de su familia y de toda la comunidad. El dicta las pautas que rigen la funcionalidad de los miembros que la componen. El código disciplinario a que todos están sometidos es brutal y rígido. Quebrantar el régimen implica castigo. Mr.

Harmston esgrime la represión de tan inflexible sistema contra Logan, a quien considera una especie de monstruo: "He's an intractable, perverse fellow. Distinctly abnormal, too, in many ways (...) Or perhaps I should say sub-normal".³⁹

La fragmentación entre un modo de vida organizado, supuestamente justo, y una forma de actuar que se contradicen, se debe a la doble personalidad de Mr. Harmston⁴⁰. Mr. Harmston ansía el funcionamiento perfecto del orden establecido según su propio concepto del universo, y Logan rompe constantemente ese deseo obsesivo de armonía, no sólo en el mundo externo e interno de Mr. Harmston, sino en el interior del autor. La prueba es que Mittelholzer no desarrolló en Logan aquella parte insojuzgable de la personalidad de Calibán, que en un momento le impulsa a enfrentarse a su opresor, llegando a maldecirlo: "Tú me enseñaste a hablar, y mi ganancia es que se maldecir. ¡Maligna peste, Te pague la enseñanza que me diste!"⁴¹

El trauma síquico que arranca en la niñez de Mittelholzer, reprimido en su subconsciente, se exterioriza en el rechazo que siente Harmston por Logan. Así libera la tensión producida por la experiencia del encuentro con un blanco, su propio padre ⁴². La búsqueda esquizofrénica de su propia identidad determinó su enfoque asimilacionista en la interpretación de la historia socio-cultural guyanesa. Como un hijo desvalido que busca identificarse con la figura poderosa, prepotente, del pa

dré, Mittelholzer identifica los valores ideales de su sociedad con los de Europa, rechazando los de la madre - la patria. Aquí encontramos la explicación de su actitud europeizada con respecto a la cultura y a la raza ⁴³.

En la interpretación de la traumática historia colonial guyanesa se podría asumir la condición sumisa simbolizada en Logan; o bien la convicción crítica y combativa simbolizada en la resistencia, que a la luz de nuestra interpretación, Cuffy y Calibán opusieron al colonialismo. En este sentido, la literatura de Mittelholzer se asocia con la cultura de afuera, haciendo abstracción de las condiciones históricas determinantes de la realidad social, y fundamentando su enfoque desde el punto de vista de la conciencia racial ⁴⁴.

1.2 La conciencia social como responsabilidad colectiva: Wilson Harris.

Mediante el análisis de dos de sus novelas más importantes, Palace of the Peacock (1960) y The Eye of the Scarecrow (1970), vemos aquí como otro autor guyanés, Wilson Harris, orienta la búsqueda de la identidad nacional hacia la toma de conciencia de la necesidad de una responsabilidad colectiva en la sociedad guyanesa. Novelista, crítico y poeta, Wilson Harris se destaca como uno de los más agudos intelectuales de su país. Su importancia como escritor trasciende las fronteras y goza de gran prestigio en los círculos de la "intelligentzia" caribeña

e inglesa.

En Guyana y el Caribe de habla inglesa, Harris es el primero en irrumpir en el ámbito de la literatura del realismo mágico cuyo artífice en América Latina es Alejo Carpentier ⁴⁵. Así, rompe con los esquemas convencionales peculiares de la literatura tradicional o realista de E. Mittelholzer, quien se conforma con la mera descripción de los fenómenos y hechos de la realidad, ignorando -quizá inconscientemente- las condiciones sociohistóricas, culturales y políticas que explican la violencia entre el colonizador y el colonizado ⁴⁶.

Si a Mittelholzer, la angustia de ser un colonizado y los propios prejuicios racistas lo inclinaron a justificar una violencia que su siquis no alcanzaba a racionalizar, Harris toma una dirección completamente opuesta. Toda su obra se caracteriza por una intensa búsqueda del sentido de la vida. El ser humano está inmerso en dos fuerzas opuestas: el universo concebido con perfección y la dialéctica de la búsqueda de la verdad en la existencia misma. Concentra su inquietud intelectual y capacidad creadora en la reintegración de la siquis humana, partiendo de la reestructuración de la sociedad en la que todos los individuos compartimos la presión constante de tendencias opuestas: paz/guerra, amor/odio, libertad/esclavitud, vida/muerte, aceptación/rechazo, uniformidad/cambio ⁴⁷. El dominio magistral del lenguaje y la ri

queza de su pensamiento constituyen una unidad totalizadora. Pensamiento y lenguaje logran cristalizar plenamente en la simbología, imágenes, sueños y realidades que se desplazan en el tiempo concebido como presencia de momentos pasados y futuros.

En el paisaje exótico y tropical de las selvas guyane sas fragua el arte de Harris Wilson, sin quedarse en la des cripción y exaltación de la escena. Harris sigue de cerca la lucha del individuo con las fuerzas irresistibles de la naturaleza, y los retos que confronta al tratar de relacio narse con las otras personas.

Wilson Harris inició su carrera de escritor, fundamen talmente, como poeta, y nunca deja de serlo. Nació en Ams terdam, el año de 1921 y en el ejercicio de su profesión de agrimensor, dirigió expediciones e investigaciones geomorfo lógicas en las selvas guyanesas, despertándose en él una gran sensibilidad y percepción de la influencia del paisaje sobre la siquis humana ⁴⁸. Ha escrito muchísimos poemas, entre otros: "Tell me the trees: What are yor whispering"(1945), "Sa vannah Lands" (1946) y "Other Dimensions" (1952). Sacó a la luz una colección de poemas intitulada Eternity to Season (1954) Su visión de poeta y profundo pensamiento filosófico nutren su actividad como novelista y ensayista. Es autor de las siguientes novelas: Palace of the Peacock (1960), The Whole Armour (1962)

The Far Journey of Oudin (1961), The Secret Ladder (1963), The Eye of the Scarecrow (1970), Black Marsden (1972); y de los siguientes ensayos: Tradition the Writer and Society (colección de ensayos, 1967), "Interior of the Novel" (1970), "History Fable and Myth in the Caribbeans and Guianas" (1970).

Palace of the Peacock, la primera novela que Harris escribió, es la historia de ocho aventureros descendientes de africanos, europeos e indo-orientales que se embarcaron en un peligroso viaje por un río de Guyana en busca de El Dorado⁴⁹. La aventura de estos hombres se mezcla indirectamente con la reconstrucción de la vida de cada uno de ellos. Comienza el relato con la muerte de Donne, quién después de muerto inicia el viaje como capitán de la embarcación. Donne es el hermano mayor del narrador (Yo) quién simultáneamente muere. El narrador/autor, después de morir, resucita para acompañar a Donne, a través de un largo sueño, en dicho viaje (The shot had pulled me and stifled my own heart in heaven)⁵⁰. Mediante asociaciones de las imágenes soñadas e intercalando diferentes niveles narrativos, en una aparente intemporalidad, se pone al descubierto lo que piensa cada una de las personas que se encuentran en la embarcación, la visión que tienen del mundo, sus ambiciones, "based on the work that he is doing in getting the canoe down the river, and based on his relations with the people who are with him"⁵¹.

La ambición de los tripulantes, los colonizadores del siglo XVI, XVII y XVIII, por poseer las riquezas inapreciables de la tierra guyanesa, llevó al país a un caos simbolizado por las aguas agitadas del río que amenazan con hacer naufragar la embarcación - que afectó al guyanés espiritualmente: "I saw this kingdom of man turned into a colony and battleground of spirit, a priceless tempting jewel I dreamed I possessed" ⁵². Las cicatrices dejadas por la colonización y la esclavitud han puesto al guyanés en una situación indefinida, confusa. Definir lo que se es y lo que podría ser constituye un verdadero dilema, es como si enfrentara un inminente peligro que lo aproxima a la muerte:

One's mind was a chaos of sensation, even pleasure, faced by imminent mortal danger. A white fury and foam churned and raced on the black tide that grew golden every now and then like the crystal memory of sugar. From every quarter a mindless stream came through the ominous rocks whose presence served to pit the mad foaming face. The boat shuddered in an anxious grip and in a living streaming hand that issued from the bowels of earth. We stood on a precarious standstill ⁵³.

Cuando la embarcación está a punto de naufragar el narrador/autor detiene el tiempo y como en una película de escenas superpuestas es proyectada la vida del narrador y de su hermano Donne. Entre el narrador (Yo) y Donne existió una relación de dependencia que arrancó desde la niñez. Donne, dominante, individualista, no permitió a su hermano desarrollar su perso-

nalidad. El narrador expresa la incertidumbre e inseguridad que esa relación dejó en él:

I had felt the wind rocking me with
the oldest uncertainty and desire
in the world, the desire to govern
or be governed, rule or be ruled for
ever. (...) His name was Donne, and
it had always possessed a cruel glo-
ry for me. His wild exploits had go-
verned my imagination from childhood 54.

En una secuencia del sueño surge la imagen de una mujer llamada Mariella, "The young Amerindian servant-girl whom he had governed and ruled like a fowl" 55. Donne, la gobernaba a su antojo, maltratándola y golpeándola. Mariella muestra las cicatrices dejadas en su cuerpo al narrador quien más adelante asocia esta situación con la muerte de Donne, que al comienzo del relato es el jinete que cae muerto por los efectos de un disparo: "Donne cruel and mad/ Mariella had killed him" 56.

Por lo que sigue, podemos sugerir como el narrador justifica la muerte de Donne. Donne se cree el dueño del mundo. Es el amo, el dueño de las tierras. Todo lo externo a él es un mito, él marca los límites de la realidad y de la verdad de las cosas:

I'm the last landlord. I tell you I
fight everything in nature, flood,
drought, chicken, hawk, rat, beast
and woman. I'm everything. Mid wife,
yes doctor, yes, gaoler, judge, hang
man, every blasted thing to the la-
bouring people. Look man, look out
side again. Primitive. Every bound-
ary line is a myth. No-man's land,
understand? 57.

En este sentido, Mariella tiene una significación muy importante en la novela. No es sólo la mujer sometida y vejada por el amo. Mariella es el nombre de la misión a donde llegan los buscadores de oro, quienes persiguen a los indígenas y logran apresar a una anciana amerindia llamada también Mariella que les sirve de guía durante el resto del viaje. Esto nos recuerda el mal trato que recibieron los aborígenes en manos del colonizador y la ambición manifiesta por poseer las tierras de los arawacos. Así Donne dice:

You can never trust these Bucks you know
but she seems harmless enough. Isn't it
a fantastic joke that I have to bargain
with them and think of them all?.... Who
would believe that these devils have title
to the savannahs and to the region? 58.

La muerte de Donne en manos de Mariella simboliza el deseo del narrador de romper definitivamente con el poder que Donne ejerce sobre él, lo que le impide ver por sí mismo la verdad (your vision becomes the only window on the world for me) 59. La decisión de Mariella de terminar con la vida de Donne implica la posibilidad de cambiar con el estado de cosas. La muerte puede significar el comienzo de una vida distinta, la esperanza de una realidad perfectible, cambiante.

La presencia de la amerindia en la embarcación, junto con los otros miembros de la tripulación, de "razas" distintas, compartiendo peligros y sucesivas muertes, pretende poner énfasis

en el vínculo común que ata la existencia de los guyaneses.

"The whole crew were blasted and rooted in the soil of Marie
lla like imprisoned dead trees"⁶⁰.

El peso de la historia de Guyana significó todo un pro
ceso de declinación de muchos siglos que plantea la necesidad
de restauración, de la búsqueda de un equilibrio y de una so
ciudad mejor en la que todos los guyaneses se unan en un solo
cuerpo⁶¹. Es así como en el momento trágico del abismo de la
cercanía de la muerte, los tripulantes, compartiendo una reali
dad común, se comunican, solidariamente, empleando un mismo
lenguaje: "This was the signal for reconnoitre"⁶². Este men
saje de unidad básica debe calar en las conciencias de los gu
yaneses: "unity as the basic necessity without which we can
not achieve full humanity"⁶³.

La sensación de no pertenecer (Nobody belongs yet) ⁶⁴ y la
necesidad acuciante de superar esa sensación son los hilos su
tiles que atan los acontecimientos de la historia cultural de
Guyana. Es más importante perder el temor y enfrentarse a la
comprensión del verdadero sentido de la existencia, buscando la
reconciliación con uno mismo en la reconciliación con las otras
personas que día a día tratan de estructurar una sociedad mejor.
La búsqueda de la autenticidad, de la verdadera identidad del gu
yanés, no debe orientarse a la búsqueda de las raíces de los an
tepasados, sino fundamentarse en "his conviction of the unity of

all men" y en la "reconciliatory attitude to ancestral roots in Amerindians, African and East Indians as well - all elements in racial unity" 65.

No significa este ideal de unidad ignorar los acontecimientos que marcaron la historia de Guyana y del Caribe. El amalgamamiento de distintos pueblos como producto de la política de importación de esclavos africanos, de indo-orientales, chinos y la inmigración de europeos, (ingleses, holandeses, portugueses etc.) en los siglos XVII, XVIII y XIX dejaron realmente una sensación de vacío que el guyanés contemporáneo siente:

It is important to remember in this context that the seventeenth, eighteenth, and nineteenth centuries in the Guianas and the Caribbean were marked by population implosion, not only between aboriginal people but within imported manpower as well-African, Indian (from India) Chinese etc. chiefly because of unimaginative immigration policies where in a grave disproportion of sexes occurred, more males than females coming in, a disproportion in which colonizer and colonized shared and which places a woman at a fierce premium. The survivors -a long and precarious line extending into the twentieth century- possess all the symptoms of 'historylessness' rootlessness - stigmata of the void⁶⁶ .

¿Buscar en el vacío significa acaso encontrar la panacea que libere al guyanés de la sensación de no ser, no pertenecer, dejada por el proceso de despersonalización del sistema colonial? ¿No significa una búsqueda heroica que a la par sólo nos

traerá un nuevo vacío, una sensación de haber concentrado nue
stras energías en una lucha inútil? La frustración que sienten
Da Silva, Jennings y Donne cuando encuentran una caída de agua
y un muro de piedra gigantescos que ponen virtualmente fin a
la interminable búsqueda que protagonizan y en la que han log
rado evadir la muerte en forma sucesiva, responde las interrog
antes formuladas. Sin embargo, inspirado en uno de los episod
dios de Sísifo, héroe de la mitología griega, Harris hace que
estos personajes intenten salvar el obstáculo que les impide
llegar al palacio donde quizás sacien sus ambiciones. Así com
o Zeus arrojó a los Infiernos a Sísifo, condenándolo a empujar
imperecederamente una roca hasta lo alto de una pendiente, Da
Silva, Jennins y Donne se disponen desesperadamente a ascend
der el muro de piedra que se levanta ante sus ojos perplejos 67.

En el intento y el hecho de escalar el muro Harris trata
de demostrar que en la perseverancia está el valor de la vida.
También nos muestra que en la lucha por satisfacer las aspiraci
ones unos encontrarán la muerte: los que aspiran a escalar pos
iciones para su beneficio individual (Jennings resbala y cae
en la oscuridad cuando trepa el muro); y otros, como Da Silva
y Donne, seguirán inútilmente preguntándose quién será el próxim
o en morir en forma definitiva.

Harris toma la realidad en forma alterada para demostrar
que puede verse desde distintos ángulos, que no es unívoca. Suu

biendo el muro, Da Silva y Donne encuentran dos ventanas. A través de la primera, ven a un carpintero en una habitación con sus utensilios de trabajo, parado frente a un cuadro de una golondrina, en actitud ausente. El carpintero, a pesar de los esfuerzos de Donne por llamar su atención, continúa inmutable. Su mirada está completamente vacía, muerta. Donne se identifica plenamente con el carpintero y advierte la familiaridad de las cosas que lo rodean. Reflexiona en torno al destino de aquel carpintero, y piensa en las personas que como él están entregados al trabajo, pero que no piensan en el sentido de una tarea imposible de rehuír. La capacidad de reflexión que desarrolla Donne le permite comprender la pluralidad de significados de una misma existencia, una misma realidad. El trabajo, según la escena del carpintero, es una experiencia que genera la alienación. El esclavo, el obrero, realiza una labor sin comprender por qué el todo es para unos y la nada para otros. Pero si el ser humano analiza esa experiencia como lo hace aquí Donne, puede llegar a la conclusión de que el trabajo también es un medio de liberar al hombre de la esclavitud en la medida en que sea convertido en una actividad creadora: "Every moment and glance and expression was a chiselling touch, the divine alienation and translation of flesh and blood into everything on earth" ⁶⁸. En la esencia misma del trabajo radica la alienación o la liberación.

Por la segunda ventana que Donne encuentra en el muro, ve a

una anciana y a un niño en una habitación. La anciana lleva puesto un abrigo raído que se mantiene sobre su cuerpo aun cuando los hilos que lo componen son muy débiles. Los largos cabellos de la anciana se confunden con la paja que sirve de lecho al niño. La habitación está iluminada por una vela. La escena es muy etérea, pero hay una configuración, una estructura tal que los elementos allí presentes encajan a plenitud. Este cuadro de armonía perfecta, mantenida por unos hilos delgados, pero fuertes, simboliza la cultura guyanesa como heredera de las tradiciones culturales de las razas que se encontraron protagonizando la historia de Guyana:

Her ancient dress was her hair after all, falling to the ground and glistening and waving until it grew so frail and loose and endless, the straw in the cradle entered and joined it and the whole room and spreads itself from the topmost pinnacle and star into the roots of self and space⁶⁹.

Esta es una alegoría de la importancia de mantener la unidad del pueblo guyanés en los albores de la independencia. Implica, en un sentido más universal, que el hombre del siglo XX debe tomar conciencia de la responsabilidad de protagonizar una vez más su propia historia. En tal sentido, el guyanés contemporáneo debe luchar para lograr forjar una nación libre, controlando su propio destino.

Harris amplía la intención expresada, al final de la novela, cuando Donne y Da Silva logran ascender el enorme muro de piedra

y llegan al "Palacio del Señor", al cielo, donde reencuentran a sus compañeros de viaje y contemplan, estupefactos, la perfección y armonía del universo creado. Allí no había nada que hacer. El hombre era una cosa más, parte del universo cósmico, de la creación original en donde su poder de acción no encuentra sentido...

This was a unique frame I well knew now construct the events of all appearance and tragedy into the vain prison they were, a child's game of a besieged and a besieging race who felt themselves driven to seek themselves - first, outcast and miserable twins of fate second, heroic and warlike brothers - third, conquerors and invaders of all mankind. In reality the territory they overwhelmed and abandoned had always been theirs to rule and take ⁷⁰.

La consolidación de sus fuerzas tiene lugar después de la muerte, cuando descubren cuán vana había sido la lucha a la que se habían entregado: "Each of us now held at last in his arms what had been for ever seeking and what he had eternally possessed"⁷¹. El proceso de auto descubrimiento comienza cuando el hombre vuelve la mirada al mundo con el cual está íntimamente relacionado, y comprende que tiene que romper con los antagonismos, y participar mancomunadamente en la creación de la realidad tangible, resolviendo las contradicciones de la sociedad en la cual existe.

En The Eye of the Scarecrow, Wilson Harris presenta su autobiografía para mostrar el cambio que se produce en relación con

la concepción de la realidad que tenía cuando era niño y lo que piensa de ese mismo mundo, ya adulto, sumido en un proceso de madurez y experiencia. La presencia, en una calle de Georgetown en 1964, de unos pordioseros que en sus rostros llevan huellas de la incertidumbre de su destino, le recuerdan las penurias del africano trasplantado, y del trabajador de la India, la depresión económica mundial de los años veinte y treinta, y las tensiones interétnicas y manifestaciones de violencia que agitaron el país en 1948 y entre los años 1962-64 ⁷². El narrador asocia estas situaciones con la personalidad dual de su padre. Nos dice con ironía que éste actuaba de "filántropo" cuando no sacaba de los ranchos a los inquilinos que se atrasaban en el pago:

The old man had no intention of putting them out when he saw they could not pay anything at the moment (unless one knew how to draw blood from stone) but equally he did not intend to relinquish his professional vocation⁷³.

El narrador, en una dimensión distinta, comprende que el bienestar del que disfrutaba en su niñez dependía de la explotación de otras personas, en condiciones tan paupérrimas como la de los pordioseros que ahora contemplaba en una forma distinta. La otra cara de la realidad había surgido ante él, y no podía soslayarla. Emergía ante sus ojos otro mundo, tomaba conciencia de él y percibía que la simple realidad reproducida ante sus ojos era un espejo de múltiples caras. De aquí la frase

repetitiva en toda la novela: "In my father's house are many mansions".

El narrador-autor mantiene en todos sus trabajos un diálogo deliberado con el lector, invitándolo a la reflexión, y a descubrir la realidad de un orden social opresor. Con ese fin, fractura los patrones convencionales de la literatura de persuasión, simplificadora de la realidad:

Mediante la ficción imaginativa es posible recordar que ningún orden social es inevitable y último, y que ningún 'espacio de vida individual' necesita ser identificado con la más opresiva de sus posibilidades. Pero la novela de persuasión, podría argumentar Harris, en su compromiso con la común temporalidad lineal, la creación de personajes finitos y el retrato de un mundo social autosuficiente con respecto al cual se valoran esos personajes, da rienda suelta a una visión parcial de la vida humana, una visión limitada de las capacidades humanas ⁷⁴.

En "Tradition and The West Indian Novel" Harris advierte que su literatura tiene como meta despertar en el ser humano la conciencia de que más allá de su mundo propio, concebido como interioridad, hay una realidad que no se puede ignorar. El guyanés, por ejemplo, tiene que advertir todo el proceso de tensiones sociales, las implicaciones políticas y económicas de la situación actual de su país que en un contexto mucho más amplio, refleja la realidad de otras naciones del Caribe:

The status of the West Indian - as a person in world society- is of a much more isolated and problematic character. West Indians in their national context, in their nation-state, are a minority in the world of the twentieth century, a very small minority at that 75.

La literatura convencional pretende demostrar que las tensiones existentes en la sociedad son meras tensiones de la individualidad y tienen una permanencia inevitable 76. Hay una literatura historicista que se ha abocado a la búsqueda de ese lazo que nos une con nuestros antepasados, tratanto de buscar la auténtica realidad o identidad del individuo "conditioning himself to function solely within his contemporary situation more or less as the slave appears bound still upon his historical and archaic plane" 77.

Reginald Cudjoe en The Role of Resistance in the Caribbean Novel destaca un aspecto fundamental de la literatura de Harris. El individuo es orientado a buscar su propia identidad captando el sentido de una responsabilidad colectiva, tomando conciencia de la necesidad de una nueva identidad colectiva, que surge en forma global de la misma fuente primitiva 78. Harris expresa este contenido a través del proceso cíclico de la muerte y la regeneración, en la recreación del presente en el pasado y la dimensión intemporal que capta el lector en la naturaleza interminable de la lucha y búsqueda presentes en Palace of the Peacock y The Eye of the Scarecrow 79. En esa capacidad interminable del

hombre para luchar y resistir encontramos el mensaje vital que Harris desea transmitir ⁸⁰.

Wilson Harris pone así su literatura al servicio de las luchas reales por la liberación de los pueblos, oponiendo resistencia a quienes reducen la expresión del lenguaje o de la palabra escrita a una actividad puramente estética ⁸¹. Expresa de esta forma un profundo descontento hacia los intelectuales que se asocian con la dominación europea ⁸². Este nuevo enfoque reviste gran importancia en el campo de la literatura por que abre la posibilidad de trabajar con esquemas distintos a los de la literatura inglesa, considerada por muchos intelectuales guyaneses como la única literatura posible ⁸³. Conlleva un estímulo a que los intelectuales caribeños escriban sobre su realidad desde un punto de vista caribeño.

La despersonalización del guyanés ha inquietado la imaginación de los escritores guyaneses. En su afán por explicar las discontinuidades históricopolíticas que produjeron un vacío espiritual en la cultura guyanesa, Edgar Mittelholzer y Wilson Harris suministran diferentes interpretaciones de una misma realidad concreta. En los trabajos de Mittelholzer y Harris el continuo es la búsqueda del sentido de la existencia en el transfondo desgarrador de la historia cultural de Guyana. Ambos plantean la búsqueda de los elementos de la realidad que den respuesta a la confusión que reina en la interioridad del individuo.

Mittelholzer se pierde en su propio conflicto síquico. En

medio de la esquizofrenia que sufría crea una fantasía de la historia guyanesa. La pérdida de su propia identidad, los complejos y prejuicios raciales que lo atormentan explican la visión europeizante de la historia cultural guyanesa.

Harris hace despliegue de una especial sensibilidad y mediante un ejercicio intelectual profundo, realizado entre los personajes de sus novelas y el lector, trata de buscar la identidad del guyanés en la comprensión de la historia actual a través de la historia pasada. Ante la dislocación cultural guyanesa, opone dos ideas claves: la unidad y la participación consciente del pueblo guyanés en lo que debe ser la máxima preocupación de los individuos; esto es, la libertad y la justicia de la sociedad en que viven. Tanto por su estilo como por su enfoque, lo podemos ubicar entre los intelectuales que rompen las vinculaciones con las esencias de la literatura europea.

N O T A S

- 1 Véase L. Edward Brithwaite, "Kyk-over-al and the Radicals". New World (1966), p. 57 y Frank M. Birbalsingh, "Edgar Mittelholzer: Moralist or Pornographer?" Journal of Commonwealth Literature (1969) p. 102.
- 2 Birbalsingh, p. 103.
- 3 Joyce L. Sparer, "Attitudes towards 'race' in Guyanese Literature". Caribbean Studies, Vol 8, N. 2 (July 1968), p. 25.
- 4 Michel Gilkes, Wilson Harris and the Caribbean Novel (London: 1975) p. xiii.
- 5 Ibid.
- 6 Edgard Mittelholzer, Children of Kaywana. (London: 1952), p.6.
- 7 Ibid.
- 8 Sir Alan Burns, History of the British Indies (London: 1954), p. 134 y M. Noel Menezes, Amerindian Jurisdiction and the Guyana-Venezuela Boundary Issue During the Eighteen and Nineteen Centuries (Trinidad: 1980), p. 3.
- 9 Mittelholzer, Children, p. 12.
- 10 Véase Vere T. Daly, The Making of Guyana (London: 1974), p. 35. Véase también Dwarka Nath, A History of Guyana (London: 1975), Vol. 7, p. 35.
- 11 Menezes, p. 3.
- 12 Andrés Serbin, "Un estudio exploratorio sobre la conformación de una ideología nacional en el estado guyanés: La visión de los intelectuales" (Caracas: Tesis de Maestría. Universidad Simón Bolívar, 1979), pp. 6-7.
- 13 Daly, p. 50 y Nicolás Sánchez Albornoz, La Población de América Latina. (Madrid: 1973), p. 86.
- 14 Mittelholzer, Children, p. 70.
- 15 Sparer, p. 26 y Gilkes, Wilson, p. xii

- 16 Mittelholzer, The Harrowing of Hubertus (London: 1954), p. 71.
- 17 Ibid., p. 20.
- 18 Mittelholzer, Children p. 105.
- 19 Ibid., pp. 9-10.
- 20 Mittelholzer, Shadows Move Among Them (London: 1951), p. 191.
- 21 Nicolás Guillén, "National Identity and Mestizaje" Carifesta Forum (1976), p. 38 y Daniel Guerin Cuatro Colonialismos sobre las Antillas. (Bs. As.: 1959), p. 80.
- 22 Mittelholzer, Children, p. 14.
- 23 Ibid., p. 26.
- 24 Ibid., pp. 31-32.
- 25 Ibid., p. 55.
- 26 Wilson Harris, "Interior of the Novel: Amerindian/Euro-
pean/African Relations". En K.L. Goodwin, National Identity (London: 1968), p. 139.
- 27 Menezes, p. 7.
- 28 Sparer, p. 26.
- 29 Mittelholzer, Children, p. 345.
- 30 Ibid., p. 361.
- 31 Ibid.
- 32 Aimé Césaire, "Discourse on Colonialism" (1950) Carifesta Forum (1976), p. 26.
- 33 Sparer, p. 26.
- 34 René De'Pestre, "Entrevista a Césaire sobre la Negritud". slr. s.f., p. 9. Trabajo mimeografiado.
- 35 Paul Singh, Cuffy as a Revolutionary: Some Reflections on Daly's Book (Georgetown: 1973), p.7.

- 36 Ibid., p. 9
- 37 Mittelholzer, Shadows, p. 80.
- 38 Véase Frantz Fanon, Escucha blanco ! (Madrid: 1970), p. 142. Véase también: Roberto Fernández Retamar, Calibán (La Habana: 1971), pp. 30-31.
- 39 Mittelholzer, Shadows, p. 66.
- 40 Michael Gilkes, Racial Identity and Individual Consciousness in Caribbean Novel (Georgetown: 1975), p. 27.
- 41 William Shakespeare, "La Tempestad." Los Clásicos (México: 1978), p. 304.
- 42 Jacques Leenhardt, Lectura Política de la novela (Buenos Aires: 1975), pp. 125-168.
- 43 Gilkes, Wilson, xiv.
- 44 El escritor guyanés Eustace R. Braithwaite, como Mittelholzer, se identificó plenamente con los valores culturales de la sociedad europea. Asimiló el racismo británico y se jactaba de haberse criado británico en todo sentido. Ver To Sir With Love (London: 1974), p. 31.
- 45 Lev Ospovat, "El hombre y la historia en la obra de Alejo Carpentier" Casa de las Américas. Año XV, N. 87 (nov.-dic. 1974), p. 9.
- 46 Jaime Labastida, "Alejo Carpentier: Realidad y conocimiento estético". Casa, p. 22. Wilson Harris marca el nacimiento de una nueva concepción de la ficción guyanesa y caribeña de habla inglesa pues rompe con el melodrama y el realismo documental convencional con que Edgar Mittelholzer aborda los problemas de la historia guyanesa. Ver Ivan Van Sertima, Caribbean Writers (London: 1968), pp. 4-5.
- 47 Véase el enfoque filosófico de la obra de Harris según C.L.R. James, Wilson Harris. A Philosophical Approach (Trinidad and Tobago: University of the West Indies 1965), 15 p. Ver también el análisis psicológico de Michael Gilkes en su libro citado arriba.

- 48 Gilkes, Wilson, p. 1.
- 49 Kaie, N. 7 (December: 1971), p. 10.
- 50 Harris, Palace of the Peacock (London: 1973), p. 13.
- 51 James, Wilson, p. 5.
- 52 Harris, Palace, p. 20. Ver Kenneth Ramchand, "Pre face" en Palace, p. 2.
- 53 Harris, Palace, p. 21.
- 54 Ibid., p. 54.
- 55 Harris, Palace, p. 15. Véase también Gilkes, Wilson p.28.
- 56 Harris, Palace, p. 16.
- 57 Ibid., p. 17.
- 58 Ibid., p. 58.
- 59 Ibid., p. 18.
- 60 Ibid., p. 55.
- 61 Harris, "Interior", p. 139.
- 62 Harris, Palace, p. 26.
- 63 Sparer, p. 34.
- 64 Harris, Palace, p. 63.
- 65 Ver Ramchand, West, p. 173. Ver también Arthur J. Seymour, "Wilson Harris and the Novel", en: Ten Independence Guyanese Writing 1966-1976 (Georgetown: 1976), p. 10.
- 66 Harris, "Interior", p. 140.
- 67 Pierre Grimal, Diccionario de la mitología griega y romana (Barcelona: 1965), pp. 485-486. Véase el análisis del mito de Sísifo aplicado al Reino de Este Mundo de Alejo Carpentier, según Ospovot, en "El Hom bre", p. 12.

- 68 Harris, Palace, p. 132.
- 69 Ibid., p. 139.
- 70 Harris, Palace, p. 149.
- 71 Harris, "Interior", p. 140 y Peacock, p. 152.
- 72 Harris, The Eye of the Scarecrow (London: 1974), p. 17.
- 73 Ibid., p. 31.
- 74 Kenneth, 'Preface', p. 3.
- 75 Harris, "Tradition and the West Indian Novel", Tradition the Writer and Society (London: 1973), p. 29.
- 76 Ibid., p. 29.
- 77 Ibid., p. 34.
- 78 Reginald Cudjoe, "The Role of Resistance in the Caribbean Novel". (New York: Tesis doctoral. Cornell University, 1976), pp. 270-271.
- 79 Ibid., pp. 267-276.
- 80 Ibid., p. 257.
- 81 Labastida, "Alejo", p. 31.
- 82 Para un breve esbozo de las distintas tendencias literarias de Guyana después de la Segunda Guerra Mundial, ver: Area Handbook of Guyana (Washington D.C.: 1969), pp. 116-117.
- 83 Kenneth, West, p. 12.